

纽约州的语言管理研究

朱晓晓

上海海事大学外国语学院, 上海

收稿日期: 2022年9月26日; 录用日期: 2022年10月26日; 发布日期: 2022年11月4日

摘要

什么是语言管理? 美国纽约州的语言管理是否属于其城市建设中的一环? 它在整个区域或国家的规划情况如何? 本文主要介绍语言政策或规划和语言管理研究的一般发展背景, 比较美国的语言管理中联邦政府和州政府对语言政策制定的差异, 阐述纽约湾区的建设对纽约州语言管理的挑战, 并对纽约州的语言问题作出解释。语言是一个地区规划和管理的重要内容, 纽约州作为美国最有影响力的州, 是纽约湾区发展中的重要一环, 其语言生活及其复杂。为了更好地构建和谐的多民族语言生活, 需要处理好多种语言之间的关系。因此, 深入了解纽约州的语言管理对于认识美国在全球的强势地位和复杂的语言生活有着重大意义, 对其进行语言管理具有及其重要的社会价值。

关键词

语言管理, 语言生活, 纽约州

On Language Management in New York State

Xiaoxiao Zhu

College of Foreign Languages, Shanghai Maritime University, Shanghai

Received: Sep. 26th, 2022; accepted: Oct. 26th, 2022; published: Nov. 4th, 2022

Abstract

What is language management? Is language management in New York State a part of the urban construction in the United States? How well is it planned regionally or nationally? This paper mainly introduces the general development background of language policy or planning and language management research, compares the differences in language management between the federal government and the state government in the United States, reveals the challenges posed by the construction of the New York Bay Area to language management in New York State, and explains the language problems in New York State. Language is an important part of regional planning and management. As the most influential state in the United States, New York State is an important part of the de-

velopment of New York Bay Area, and consequently the language life is extremely complex. In order to build a harmonious multi-ethnic language life, it is necessary to deal with the relationship between various languages. Therefore, an in-depth understanding of the language management of New York State is of great significance for understanding the strong position of the United States in the world, as well as the complex language life of the United States, and moreover, the language management of New York State is of great social value.

Keywords

Language Management, Language Life, New York State

Copyright © 2022 by author(s) and Hans Publishers Inc.

This work is licensed under the Creative Commons Attribution International License (CC BY 4.0).

<http://creativecommons.org/licenses/by/4.0/>



Open Access

1. 引言

语言是人类进行沟通和交流的主要方式，各个国家和民族都有其独特的语言和文字体系。英语作为全球通用语言已然无可替代，它甚至已经成为世界的主导性语言。英语语言文字的推广和发展，离不开核心英语国家和政府对于制定相应的语言政策、对英语进行有效地语言规划和语言管理所作出的努力。语言是一个地区规划和管理的重要内容，纽约州作为美国最有影响力的州，其语言生活及其复杂。因此，深入了解纽约州的语言管理对于认识美国在全球的强势地位和复杂的语言生活有着重大意义。

2. 语言管理的理论基础

2.1. 语言管理理论的提出

什么是语言管理？“语言管理”，最早出现于 20 世纪，一些学者将语言规划和语言管理结合在一起展开讨论，认为二者可作为同义词互相替换[1]。陈章太将“语言规划”定义为：政府或社会团体为了解决语言在社会交际中出现的问题，有目的、有计划、有组织地对语言文字及其使用进行干预于管理，使语言文字更好地为社会服务[2]。

语言管理是社会语言学或语言政策及规划学科中的一个重要分支[1]。社会语言学主要研究社会的各个层面对语言运用的影响以及语言对社会的影响，语言政策及规划一般是由政府和权威机构及团体进行的，为了达到某种社会目标而作出的规划活动。语言管理是语言政策的一部分，以色列学者博纳德·斯波斯基在其著述(Language Policy & Language Management)中应用“语言管理”的概念来替代学界广泛接受的“语言规划”概念，从“管理”的视角重新解释语言规划的有关研究成果，构成了“语言管理理论”，目前已在国际学界产生了重要影响[3]。

语言管理是在社会环境中，针对语言的使用问题制定出一个显性的语言计划或语言政策，并作出声明，而且通常是以正式的文件形式出现[4]。从狭义上看，语言管理不同于语言规划或语言政策，但从广义上看，语言管理又与语言规划和语言政策不尽相同[1]。语言管理对语言使用的各个方面进行干预和指导，影响一个国家语言政策的制定，是判断一个国家语言生活的质量高低的重要标准。

2.2. 语言管理的重要意义

语言需要管理。汉语是世界上历史悠久的、发展水平较高的语言之一，是联合国的官方语言，国家

语言文字工作委员会对推广汉语贡献巨大。英语同样作为联合国的官方语言，又是全球通用语言。全球约有 1.4 亿人生活在以英语为官方语言的国家，有超 1 亿人在学习英语。据“中国报道”，英语能够取得如此全球性无可替代的重要地位，离不开主要英语国家或机构(如英国文化协会)对英语语言管理所做的努力[5]。法语、德语、西班牙语的推广亦是如此(法语联盟、歌德学院、西班牙塞万提斯学院等世界各国的知名语言推广机构)。

据中华人民共和国商务部发布的纽约州概况，纽约州位于美国东北部，是美国经济最发达的州之一[6]，有美国最大都市和第一大港——纽约市和纽约港(其中，纽约市是全美人口最多的城市，也是个多族裔聚居的城市)。尤其是美国作为一个“大熔炉”般多民族融合的移民国家，语言生活和管理尤为复杂多变。纽约州的语言管理是该地区规划和管理的重要内容。因此，深入了解纽约州的语言管理对于认识美国在全球的强势地位和复杂的语言生活有着重大意义。

当前，国内研究主要集中在语言政策和语言规划方面，但语言管理作为一个新话题也开始逐渐登上各位专家学者的研究舞台。作为一个移民国家，美国的语言生活和语言管理极其复杂。就国内的研究情况看，很多专家学者对美国语言管理的研究和探索尚处于起步阶段，目前仍缺乏系统深入的研究成果，而且鲜有对美国纽约州语言管理的相关研究。

3. 纽约州实行语言管理的可能性

在一个国家的发展战略中，语言管理或许是经常被忽视的一个环节，但并非不重要。语言管理，即针对社会中出现的语言问题进行深度剖析，以国家正式文件的形式进行规约，并提出解决方案。所以，语言管理影响一个国家对语言政策的制定及施行，也是判断一个国家语言生活质量的重要参考。基于以上理论，接着分析纽约州进行语言管理的可行性。

3.1. 英语的绝对地位引领语言管理

美国是一个多民族融合的移民国家，有着数百种语言，其语言生活和管理尤为复杂。美国的语言政策主要体现在维护英语的绝对权威、排斥和打击其他语言，甚至想通过英语语言融合同化少数族裔。建国以来，为保证美国的一致性，美国政府强调美国英语的优越性，贬低其他语言。

目前世界上共有 142 部宪法，其中有 83 部规定了国语或官方语言。虽然美国没有联邦政府确定的国家官方语言，但美国宪法允许州政府有自己的语言政策和官方语言[7]。由于没有具有联邦地位的官方语言，一些州将英语定义为官方语言。尽管英语在法律、政治、社会和立法术语等领域的权威地位都取得了普遍认可，但是没有任何联邦法律专门确立英语在美国的官方地位，联邦政府几乎没有关于语言的明文规定的法律，政府的语言政策取向体现在州政府的法令和规定之中，是隐性和显性的结合[8]。

语言管理理论的一个重要突破是，有效的管理不仅仅是一种自上而下的单向行为，还需要自下而上的回应和支持[9]。到目前为止，纽约州仍然没有规定官方语言。但有时政策的施行依照自上而下的模式，如 1968 年美国国会通过了《双语教育法案》，目的是鼓励双语教学，之后各州也通过了一些相应的法规；如《2000 目标：教育美国法案》颁布之后，鼓励各州做出重要规划。

3.2. 纽约湾区的建设助力语言管理

全球“四大湾区”有纽约湾区、旧金山湾区、东京湾区和粤港澳大湾区。例如，粤港澳大湾区的建设在国家发展大局中具有重要战略意义，处理好多语言多文字使用问题，不仅关系到湾区的健康发展，还关系到湾区的和谐稳定乃至国家的安全与统一[10]。

纽约湾区位于美国东北部，堪称“金融湾区”，是美国经济核心地带、美国重要制造业中心、美国最大商业贸易中心，同时也是国际金融中心、商业中心和航运中心[11]。它包括纽约州、新泽西州和康涅

狄格州，其中纽约州是美国经济最发达的州之一，包含美国最繁华的纽约市。

正如粤港澳大湾区的建设，纽约湾区的建设同样在美国的国家建设和发展中占据重要位置。纽约州处于纽约湾区发展的重要一环，也需要处理好多语言文字的关系，以便更好地构建和谐的多民族语言生活。因此，纽约州作为美国的一张闪亮名片，对其进行语言管理具有及其重要的社会价值。语言具有社会性，是社会生活的一种写照，湾区的建设和发展必然会催生很多新的语言需求，拉动语言消费，这需要政府、企业、教育部门等多元主体提供多样化的语言服务[10]。纽约湾区庞大的交通运输网络、完善的教育资源和匹配的教育服务以及飞速的经济发展使得纽约州与世界各国的联系更加紧密，必须要加强语言管理。

3.3. 语言问题的出现阻碍语言管理

美国的英语教育一直是公众关心的话题，可分为国家和州两个层面的标准。提高教育质量，特别是英语教育质量的一项重要措施是制定统一的国家标准。国家标准是在国家专业教育机构的支持下制定的，旨在实施英语教育改革，各州还制定并颁布了相应的标准。1996年，纽约州教育部制定了“纽约州学生总体战略”。纽约州的标准化运动颁布了英语语言艺术和非英语语言标准。纽约州所有地区，包括纽约市，都已采取措施，使其课程符合纽约州标准。纽约州英语语言艺术标准是为所有学生设立的语言艺术课程[12]。

纽约市政府为不擅长英语的市民提供非英语和多种语言服务。纽约市是新移民选择在美国定居的重要城市之一，其人口普查结果显示，纽约市的所有种族群体使用多达170种语言，语言问题极为复杂。根据网络2010年人口普查结果，纽约州华人约有84万余人，是纽约州人口增长最快的族裔之一；纽约市非白人占48% [13]。2006年10月中国新闻网美国“世界日报”报道：纽约市儿童服务局表示，在华人大量聚集的美国纽约市，因受到语言 and 环境的局限，很难找华裔寄养家庭。2008年7月，纽约州纽约市长彭博曾下令市府所属机构，提供西班牙语、中文、俄罗斯语、韩语、意大利语与法语等六种语言服务，解决不擅长英文市民的语言障碍[14]，让纽约成为一个真正的多语言城市。尽管彭博社多年来一直提供非英语和多种语言的服务，但22日的裁决是纽约市首次为其下属机构制定的一致而正式的命令。

纽约州颁布行政命令，向非英语使用者提供服务，使他们能够更好地享受政府服务。纽约州大约有250万人不是以英语为母语的人。2012年10月，中国新闻网报道：纽约州州长安德鲁·库奥默(Andrew Cuomo)签署了一项行政命令，旨在为非英语语言使用者提供服务，使他们更好地享受政府服务[15]。纽约州立机构目前提供西班牙语、俄语、意大利语、韩语和海地克里奥尔语的免费翻译服务，而汉语也被列入为非英语移民提供语言帮助的名单。2021年3月中国侨网发布：科莫州长曾发布行政命令，要求该州政府机构和资源翻译办公室提供的少数民族语言翻译数量从6个增加到10个，并在原西班牙文、中文、俄文、孟加拉文和海地克里奥尔文的基础上增加阿拉伯文、意大利文、俄文、孟加拉文和海地克里奥尔文，朝鲜语、俄语和海地克里奥尔语、波兰语和犹太意第绪语翻译，以及各部门的所有重要文件和相关网站应提供这十种语言的综合翻译[16]。

4. 建议和措施

纽约州出现了许多语言问题，其主要原因可归结为：没有统一的国家标准，国家和州政府的双重标准难以一致施行。因缺乏国家统一的语言管理机制，各州政府在应对语言问题时，很难做到全国统一。

4.1. 提高语言管理能力

国家建立统一的语言标准和问题解决机制，“自上而下”施行一致。纽约州政府应通过语言立法和更多宣传及推广，提高语言意识并规定其官方语言。美国宪法允许州政府有自己的语言政策和官方语言，

联邦政府几乎没有关于语言的明确法律，政府语言政策的方向反映在州政府的法律法规中。有效的管理不仅仅是一种自上而下的单向行为，还需要自下而上的响应和支持，各级语言管理可以依法进行。这项“自上而下”的语言立法能够反映州政府在处理语言问题上的严肃性，有效提高公民对国家语言政策的关注和参与，为政府部门实施语言政策和语言管理提供强有力的法律依据，为公民维护语言权利提供强有力的法律保障，无形中塑造公民的语言意识形态。

4.2. 加强语言服务建设

在国家统一标准的指导下，纽约州各机构应继续加强语言能力提升服务建设。他们需要提供专业的语言规划，围绕区域特色合理开展语言管理服务。加强多语种环境建设，提高语言服务国际化水平。必须有一支强大的语言服务团队和智能化的语言服务技术方案，建立包括语言能力提升、语言规划、语言环境等在内的语言服务体系。处理多语言、多文字的使用问题，不仅关系到纽约州的健康发展，也关系到纽约州的长期和谐稳定。为非英语语言使用者提供服务，使他们能够更好地享受政府服务，从而构建和谐的多民族语言生活。

5. 结论

语言管理是区域规划和管理的重要组成部分。纽约湾区的建设给纽约州的语言管理带来了巨大挑战，其语言问题不容忽视。作为纽约湾区发展的重要组成部分，纽约州是美国最具影响力的州，它的语言生活极其复杂。为了更好地构建和谐的多民族语言生活，需要处理好多种语言之间的关系。因此，应深入了解纽约州的语言管理，提高语言管理能力，加强语言服务建设，发掘语言管理中重要的社会价值。

参考文献

- [1] 张治国. 对语言管理中几个问题的思考[J]. 外语学刊, 2020(3): 92-98.
- [2] 陈章太. 语言规划研究[M]. 北京: 商务印书馆, 2005.
- [3] 徐大明. 城市语言管理与城市语言文明建设规划和语言政策[J]. 云南师范大学学报(哲学社会科学版), 2020(3): 39.
- [4] Spolsy, B. (2011) *Language Management*. Cambridge University Press, Cambridge.
- [5] 中国报道. 世界各国的知名语言推广机构[Z]. 中国报道, 2011(11).
- [6] 中华人民共和国商务部. 纽约州概况[Z/OL]. 中华人民共和国驻纽约总领事馆经济商务处. <http://newyork.mofcom.gov.cn/article/ddgk/nygk/201307/20130700202730.shtml>, 2021-08-02
- [7] 胡壮麟. 美国新世纪的语言规划和语言政策[J]. 浙江外国语学院学报, 2018(2): 1-8.
- [8] 蔡永良. 论美国的语言政策[J]. 江苏社会科学, 2002(5): 194-202.
- [9] Spolsy, B. (2009) *Language Management*. Cambridge University Press, Cambridge.
- [10] 李宇明, 王海兰. 粤港澳大湾区的四大基本语言建设[J]. 语言战略研究, 2020, 5(1): 11-21.
- [11] 林勇, 沈玲娣. 纽约湾区对粤港澳大湾区发展的启示[Z/OL]. 澎湃新闻. <https://n.eastday.com/pnews/1578916196013583>, 2020-08-12.
- [12] 尚劝余. 美国英语教育方针政策[Z/OL]. 新浪博客. http://blog.sina.com.cn/s/blog_505efa4d010086vb.html, 2021-08-16.
- [13] Zhang, G.J. 美国纽约州的介绍[Z/OL]. 2020. <https://www.52lishi.com/article/43108.html>, 2020-08-17.
- [14] 中国新闻网. 美国纽约市长彭博下令: 中文等六种外语列为官方语言[Z/OL]. 中国新闻网. <https://www.chinanews.com/gj/bm/news/2008/07-23/1321845.shtml>, 2021-08-06.
- [15] 中国新闻网. 纽约州府全面提供中文等翻译服务 250 万移民受惠[Z/OL]. 中国新闻网. <http://news.sina.com.cn/o/2012-10-11/145625338093.shtml>, 2021-08-15.
- [16] 中国侨网. 纽约州府增加翻译服务语种至十个助力打击仇恨犯罪[Z/OL]. 中国侨网. <https://baijiahao.baidu.com/s?id=1695536227134489065&wfr=spider&for=pc>, 2021-08-15.